



PROTOCOLE D'INTENTIONS

Entre les Collectivités ci-après désignées :

* La Commune de SANTA CRUZ DE TENERIFE (Les Iles Canaries)
représentée par Monsieur Jose E. GARCIA GOMEZ , Maire ;

* La Commune de SAINT-DENIS de la REUNION (France)
représentée par Monsieur Gilbert ANNETTE, Maire.

Il a été rappelé ce qui suit :

- Les Iles Canaries et la Réunion, outre leurs similitudes géographiques et économiques, expriment des besoins identiques avec des moyens spécifiques aux îles. Leur rapprochement dans le Traité de Maastricht en tant que régions ultra périphériques en témoigne.

.../...

- La Foire Internationale Industrielle et Commerciale représente le moment idéal pour traduire dans les faits un rapprochement réel des deux régions.

- Afin d'organiser entre elles la concertation nécessaire à l'établissement des relations de coopération suivies, les parties ont convenu de consigner dans la présente convention et dans le cadre de leurs compétences propres, diverses perspectives de collaboration.

Il a ensuite été convenu ce qui suit :

1/ Afin de contribuer au développement économique et culturel des deux régions, les parties se proposent d'échanger leurs informations et leur savoir-faire réciproques notamment dans les domaines suivants :

- développement touristique de la ville,
- développement culturel et échanges de savoir-faire,
- identification et emplois des fonds européens.

2/ Les parties se concerteront en vue d'élaborer des projets de coopération visant à :

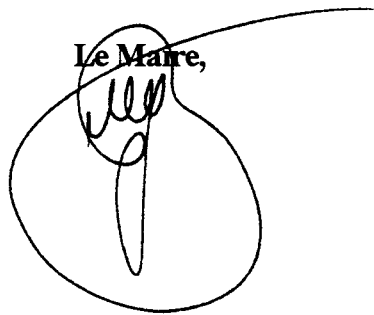
- favoriser le transfert d'expérience et de savoir-faire ;
- encourager des échanges en matière de formation ;
- promouvoir les échanges avec des opérateurs publics et/ou privés.

.../...

3/ La présente convention ne prendra uniquement effet qu'après approbation par les autorités concernées, selon les modalités propres à chaque partie.

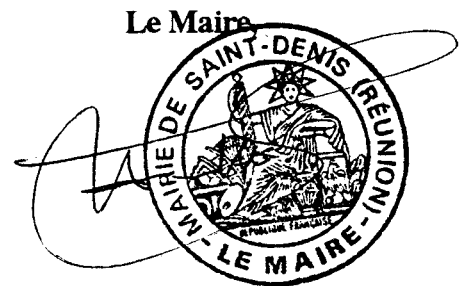
Fait à Saint-Denis, le 7 Novembre 1992

Pour SANTA CRUZ
DE TENERIFE :

Le Maire,


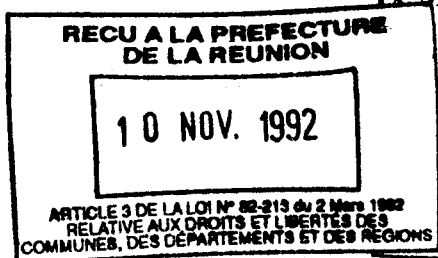
Jose E. GARCIA GOMEZ

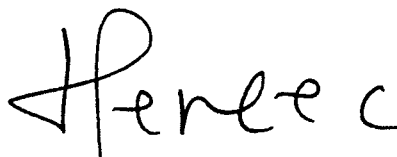
Pour SAINT-DENIS :

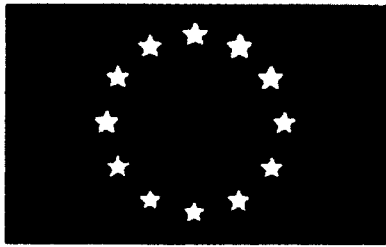
Le Maire


Gilbert ANNETTE

Le Ministre des DOM-TOM,




Louis LE PENSEC



PROTOCOLO D'INTENCIONES

**Entre las Colectividades mencionadas
a continuacion :**

* El Municipio de SANTA CRUZ DE TENERIFE (Islas Canarias)
representado por D. Jose E. GARCIA GOMEZ , Alcalde ;

* El Municipio de SAINT-DENIS de la REUNION (Francia)
representado por D. Gilbert ANNETTE, Alcalde.

Se recuerda lo que sigue :

- Las Islas Canarias y la Reunion, ademas de sus similitudes geograficas y economicas expresan unas necesidades similares con los medios especificos de las islas. Su acercamiento dentro del tratado de Maastricht, como regiones ultra periféricas da fe de ello

.../...

- La Feria Internacional Industrial y Comercial representa el momento idoneo para trasladar a los hechos un acercamiento real de las dos regiones.

- Con el fin de organizar entre ellas la concertacion necesaria para el establecimiento de relaciones de cooperacion duraderas, las partes han acordado consignar dentro del presente convenio y dentro del marco de sus competencias propias, varias perspectivas de colaboracion.

Se conviene lo que sigue :

1/ A fin de contribuir al desarrollo economico y cultural de las dos regiones, las partes proponen intercambiar sus informaciones y sus conocimientos reciprocos en particular en los siguientes campos :

- desarrollo turistico de la ciudad,
- desarrollo cultural e intercambio de conocimientos,
- identificacion y empleo de los fondos europeos.

2/ Las partes se concertaran para elaborar unos proyectos de cooperacion con el objetivo de :

- favorecer la transferencia de experiencia y conocimientos ,
- estimular los intercambios en materia de formacion ,
- promover los intercambios con los operadores publicos y/o privados.

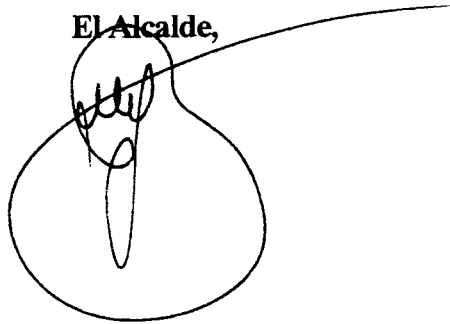
.../...

3/ El presente convenio solo tomara efecto despues de su aprobacion por parte de las autoridades concernidas, segun las modalidades propias para cada una de las partes.

Hecho Nen Saint-Denis, 7 de Noviembre de 1992

Por SANTA CRUZ
DE TENERIFE :

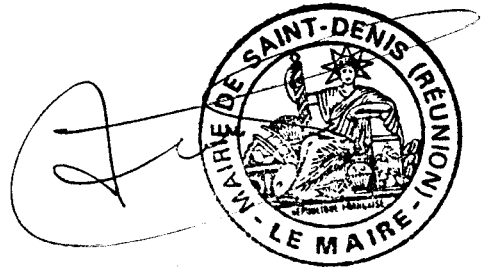
El Alcalde,



Jose E. GARCIA GOMEZ

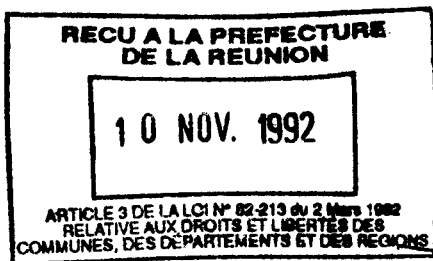
Por SAINT-DENIS :

El Alcalde,



Gilbert ANNETTE

El Ministro del Departamento
de Ultra Mar,



Louis LE PENSEC